

Вера Фальски — это псевдоним двух известных польских писателей. Пока сохраняя в тайне свои настоящие имена, они решились на эксперимент — в творческом тандеме написать идеальный роман для женщин. По-исландски Vera — реальность, действительность. В переводе со шведского Falski — иллюзия.

Это история девушки, встретившей своего рыцаря на белом коне. Это увлекательный детектив, в котором миф о таких рыцарях будет развенчан. Это занимательный рассказ о жизни людей разной судьбы и разного достатка. Это роман, который начинается как иллюзия, волшебная сказка, а заканчивается как правда жизни: юная героиня сама вступает в борьбу за собственное счастье. Вернее, не заканчивается, ведь авторы обещают продолжение...

В детстве Эва мечтала вырваться из провинциальной серости — и делала для этого все. Совсем недавно она жила в городе, занималась любимым делом и собиралась в Париж на стажировку. Но судьба беспощадно разрушила все надежды и вернула Эву в деревню. На плечи девушки легли заботы об отце, сестрах и тяжелобольном маленьком брате. Ради брата она работала день и ночь, копила на дорогое лекарство... Когда на лесной дороге на девушку напали, на помощь пришел незнакомец. Эва очнулась в роскошном поместье спасителя — Алекса Кропивницкого. Тогда она поверила: эта случайная встреча — дар небес! Но не все золото, что блестит... Прекрасный принц хранит много опасных секретов. Эву ждут испытания... И любовь, которая дороже всех сокровищ и сильнее смерти...

Мне казалось, что я читаю сценарий остросюжетного фильма о молодой влюбленной женщине, запутавшейся в драматической реальности. Изумительный роман.

*Януш Леон Вишневский, писатель*

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

ISBN 978-5-9910-3590-3



[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

ISBN 978-617-12-0860-5



ВЕРА ФАЛЬСКИ  
*Ни за какие сокровища*



ВЕРА ФАЛЬСКИ

*Ни за какие  
сокровища*

Любовь не продается

Ли за какие  
сокровища

ВЕРА ФАЛЪСКИ

# Али за какие сокровища

Vera Falski  
Za żadne skarby

Роман • Powieść

ХАРЬКОВ КЛУБ  
БЕЛГОРОД СЕМЕЙНОГО  
2016  ДОСУГА

УДК 821.162.1  
ББК 84(4Пол)  
Ф19



Никакая часть данного издания не может быть скопирована или воспроизведена в любой форме без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:  
Falski V. Za żadne skarby / Vera Falski. —  
Kraków : Otwarte, 2014. — 440 p.

Перевод с польского *Екатерины Зварич*

ISBN 978-617-12-0860-5 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-3590-3 (Россия)  
ISBN 978-83-7515-273-9 (пол.)

© Vera Falski, 2015  
© DepositPhotos.com/egorrr,  
обложка, 2016  
© Nemiroltd, издание на рус-  
ском языке, 2016  
© Книжный Клуб «Клуб Семей-  
ного Досуга», художествен-  
ное оформление, 2016  
© ООО «Книжный клуб «Клуб  
семейного досуга», г. Бел-  
город, 2016

## Глава 1

Это был один из тех дней, когда утро без особой на то причины вылетает, как пробка из бутылки шампанского, приятно заполняя голову играющими пузырьками. «Нет, такой день не для джинсов», — думала Эва, стоя перед открытым шкафом. Она не любила наряжаться, не принадлежала к любительницам погружаться в тайны новых коллекций и с упоением отслеживать тенденции и тренды очередного сезона. Они нагоняли на нее смертельную скуку, не говоря уже о том, что жаль было тратить на них время и силы. Одежда существует для того, чтобы зимой было тепло, летом — не слишком жарко, а весь год — удобно. К счастью, Марек в этом отношении не имел завышенных требований. В сущности, если бы она вдруг оделась в мешки для мусора, он бы ничего не заметил, хотя это уже слишком. Что поделаешь, парень был программистом. Девушка выбрала воздушное платье в мелкий цветочек — подарок мамы, один из немногих действительно женственных нарядов в ее гардеробе. Эва не знала почему, но именно сегодня ей захотелось его надеть. Да, это платье идеально подходило к ее хорошему настроению. Эва взгляделась в свое отражение. Из зеркала на нее смотрела кареглазая девушка с россыпью веснушек на носу и каштановыми волосами, падавшими на плечи непокорными волнами. Платье придавало ей стройности и открывало длинные ноги. Хотя Эва никогда не считала себя красавицей, следовало признать, что сегодня она выглядела как-то иначе... Закрыв за собой дверь, девушка решила, что не поедет автобусом, и отправилась в университет пешком. Она и сама не знала, почему улыбается: себе, светловолосой женщине с коляской на остановке и даже подростку, посылавшему миру отнюдь

не положительные сигналы. Ее распирали энергия и волнение, как перед долгожданным свиданием. Но все это было не то — время романтических взлетов давно прошло. Впрочем, Марек и в самом начале их знакомства не был сентиментальным возлюбленным... Хотя был всего лишь конец апреля, солнце ласкало ее кожу и, наверное, первый раз в этом году так сильно давало понять, что приближается лето. Эве просто было хорошо. Да и на что жаловаться? Она никогда и не думала, что сможет столь многого достичь. Место рождения, наверное, действительно определяет уровень веры в себя и ожиданий от жизни. Самая старшая из четырех детей, воспитывавшаяся в деревне, в которой было всего несколько сот жителей, в усадьбе, расположенной на такой окраине, что не каждый автомобиль мог до нее добраться, Эва не мечтала о многом. Собственно говоря, мечта была одна: вырваться отсюда. Этого хотят все, родившиеся в подобном месте, но мало кому это удается. Ей удалось. Возможно, Олыштын — не мегаполис мирового уровня, но для нее жизнь здесь стала крутой переменной. Эва радовалась простым вещам, которые для большинства людей казались очевидными. Что можно выйти из дому не только для того, чтобы поговорить с соседями. И возможен выбор: пойти в кино или кафе либо просто побродить по городу, зная, что каждый раз есть шанс попасть в новое, неизвестное еще место. Фильмы, книжки, диски, о которых читаешь в газетах, — неожиданно все это оказывается на расстоянии вытянутой руки. Ты не знаешь идущих мимо людей, а они не знают тебя. Для продавщицы в магазине ты одна из тысячи клиентов, и ее не волнует, во что ты одета и когда наконец-то выйдешь замуж.

Эве было непросто достичь теперешнего положения. То, что большинству амбициозных молодых людей кажется естественным ходом вещей, для нее было долгим восхождением, к тому же иногда по очень скользкой лестнице. После многих лет все более продолжительных и сложных поездок в очередные учебные заведения она поступила на микробиологию, выбрав, конечно, ближайший университет, и быстро убедилась, что человек может тратить на сон очень мало времени: ей пришлось сразу искать работу, чтобы оплачивать общежитие и покрывать скром-

ные расходы на жизнь в городе. А еще каждый месяц отправлять что-нибудь семье, оставшейся в Венжувке. После занятий в университете девушка бежала в магазин на вторую смену, а ночи проводила в зубрежке. Со второго курса вахтер пан Хенрик пустил ее после окончания рабочего дня в лабораторию, чтобы Эва могла закончить исследования, которые ее сокурсники проводили после обеда. Последовательность действий, которые необходимо выполнить так, чтобы получить определенный результат, — это буквально затащило ее с головой. Когда техникой уже овладел, наступает время для поиска и тестирования собственных методов. Эва обожала эмоциональное напряжение, сопровождающее ожидание и проверку: достигнут ли результат. Иногда выходило, иногда — нет. Когда получалось, девушка чувствовала возбуждение, как путешественник, открывший новую, неизвестную землю. Она любила науку. К счастью, оказалось, что такие открытия удаются ей лучше, чем другим. Еще до окончания обучения профессор пригласил ее в исследовательскую группу, а после яркой защиты магистерской диссертации Эва поступила в аспирантуру и получила работу на кафедре, а для аспирантов это было запредельной мечтой. Теперь она смогла отказаться от дополнительных заработков и уже самостоятельно, только для себя, снять однокомнатную квартиру. Эве исполнилось двадцать пять лет, и она делала то, что ей действительно нравилось. И это было только начало. Впереди ее ожидала многообещающая карьера.

Захватывающий мир микроорганизмов, выделение чистой культуры бактерий и углубление процессов микробиологической деструкции — все то, чем она жила каждый день, для большинства было черной магией. Никто ни в деревне, ни в ее родном доме не мог даже повторить — не то чтобы понять! — тематику, которой она занималась. И, безусловно, уже очень давно никому из Венжувки не удавалось продвинуться так далеко...

Хотя дорога до работы была долгой, Эва совсем не устала. Она шла по коридору, чуть зарумянившись от весеннего солнца, с растрепанными ветром каштановыми волосами, в которых поблескивали золотистые пряди, и встречные студенты провожали

ее восхищенными взглядами. Она их не замечала. Хотя мама называла ее в детстве «своей хорошенькой доченькой», Эва не считала себя красавицей. И сосредотачиваться на собственной привлекательности считала не слишком умным и не совсем подобающим женщине, которая хочет, чтобы ее воспринимали серьезно. Она же хотела, чтобы к ней относились именно так. Не как к красивой кукле. Этого сложно было добиться в родной деревне. Единственное, на что она могла там рассчитывать, — это свист в сочетании с не особо изысканными комментариями и плевками, которые в понимании местных донжуанов, вероятно, были примитивной формой мужского восхищения.

Эва без стука открыла дверь и вошла в лабораторию, в которой стоял длинный рабочий стол.

Увидев ее, профессор Ярош вскочил с места.

— Так ты уже знаешь?!

— О чем? — Несмотря на официальный переход на «ты» после получения ею звания магистра, Эве по-прежнему было трудно переломить себя, и она по возможности старалась использовать при общении с профессором безличную форму.

— Да о Париже! Я решил, что ты каким-то чудом узнала, потому что выглядишь так, будто сейчас взлетишь.

— О каком Париже? Я ничего не знаю!

— Ты едешь в Париж! То есть ты еще должна пройти второй этап, но это, по-моему, чистая формальность.

Прошла минута, прежде чем из лихорадочного обмена фразами девушка поняла, о чем речь. Некоторое время назад профессор подал за нее заявку на стипендию в группе мирового гуру микробиологии — к слову, его давнего приятеля. Нынешний гуру примерно лет тридцать назад был куратором и одновременно гидом Яроша во время его стажировки во Франции. Тогда они выпили море вина, и молодой кандидат наук из Польши познакомился с такими экзотичными для него произведениями романской культуры, как сыры с плесенью, изысканные киши, а также с легендарным эскарго. Прославленный француз — если верить слухам, бытовавшим в профессиональных кругах, уже несколько лет один из главных кандидатов на Нобелевскую пре-



мию — по просьбе польского коллеги прочитал публикацию Эвы об использовании новых биоцидных веществ в дезинфекции бумаги первопечатных изданий, что само по себе было большим достижением, и отобрал ее как одну из немногочисленных кандидатов на стажировку в своей группе. Ее конкурентами были японец и американка. Если она получит это место, что, по мнению Яроша, было несомненно, то присоединится к проекту, в котором принимают участие лучшие молодые микробиологи со всего мира и который имеет шанс коренным образом изменить их область науки. К тому же минимум на восемь месяцев она переедет в Париж! Эве пришлось присесть.

И как же не верить в интуицию?! Утренний прилив энергии теперь укладывался в логическое целое с дальнейшим развитием событий, если тут вообще можно было говорить о логике. Это определено было ее день. По крайней мере, она думала так до того момента, пока не покинула стены факультета. Эва схватилась за телефон. Она должна рассказать обо всем Мареку!

— В Париж? А зачем? — Это не было похоже на то, что хочется услышать от любимого после объявления такой новости. Но в этом был весь Марек. До боли прагматичный, не отличающийся особой способностью к сочувствию.

Они познакомились на вечеринке у общей знакомой. Разговорились о том, что Эва как раз планирует купить компьютер. Марек помог его выбрать и установил все, что нужно. В качестве благодарности девушка пригласила его в кино, после которого он без лишних церемоний спросил, можно ли зайти на кофе. Эва согласилась, потому что в его жесткости и ауре недоступности было что-то притягательное, что-то, что искушало попробовать через это пробиться. В ее маленькой комнате парень просто принялся за дело, а на следующий день все выглядело так естественно, словно они уже давно были парой.

Прошло три года. У Марек была компьютерная фирма, которую он основал вместе с бывшим однокурсником, и вполне серьезные клиенты. Он купил квартиру в кредит и, что удивило Эву, сразу предложил жить вместе. Это было не в его стиле, а она не была уверена, что готова, хотя их связь уже давно стала

## ***Благодарность***

Благодарю всех, кто держал кулаки за эту книгу — и, надеюсь, продолжает это делать! Особая благодарность Касе и Павлу — за гостеприимство в Доме творчества под Мронгово, окрестности которого вдохновили автора на создание мира Венжувки. Марцину — за литературную стипендию и неизменное чувство юмора. Анете, моему первому тестеру, хобби которой наконец на что-то пригодилось, — за искреннюю поддержку, вдумчивое прочтение и ценные замечания. Пану Роберту Хойнацкому, поверившему в эту книгу, благодаря ценным советам которого история Эвы стала более интересной и многогранной, — спасибо за мотивацию к борьбе с самой собой за лучшую книгу. Благодарю коллектив «Выдавництва Отварте» — работа с вами была истинным удовольствием!

Літературно-художнє видання

**ФАЛЬСЬКІ Віра**  
**За жодні скарби**

Роман

*(російською мовою)*

Керівник проекту *З. О. Бакуменко*  
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*  
Відповідальний за випуск *О. В. Стратілат*  
Редактор *Н. С. Дорохіна*  
Художній редактор *Т. О. Волошина*  
Технічний редактор *І. О. Гнідая*  
Коректор *О. О. Сквирчинська*

Підписано до друку 11.05.2016. Формат 84x108/32.  
Друк офсетний. Гарнітура «Adonis». Ум. друк. арк. 19,32.  
Наклад 40 000 пр. Зам. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля» Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а. E-mail: [cor@bookclub.ua](mailto:cor@bookclub.ua)

Віддруковано з готових діапозитивів  
на ПП «ЮНІСОФТ»  
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.  
[www.ttornado.com.ua](http://www.ttornado.com.ua)  
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Литературно-художественное издание

**ФАЛЬСКИ Вера**  
**Ни за какие сокровища**  
Роман

Руководитель проекта *З. А. Бакуменко*  
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*  
Ответственный за выпуск *Е. В. Стратилат*  
Редактор *Н. С. Дорохина*  
Художественный редактор *Т. О. Волошина*  
Технический редактор *И. А. Гнедая*  
Корректор *Е. А. Сквирчинская*

Подписано в печать 11.05.2016. Формат 84x108/32.  
Печать офсетная. Гарнитура «Adonis». Усл. печ. л. 19,32.  
Тираж 40 000 экз. Зак. № .

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» Св. № ДК65 от 26.05.2000  
61140, Харьков-140, просп. Гагарина, 20а. E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Отпечатано с готовых диапозитивов  
на ЧП «ЮНИСОФТ»  
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.  
[www.ttornado.com.ua](http://www.ttornado.com.ua)  
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

**УКРАИНА**

- по телефонам справочной службы  
(050) 113-93-93 (МТС); (093)170-03-93 (Iife)  
(067) 332-93-93 (Киевстар); (057) 783-88-88
- на сайте Клуба: **www.bookclub.ua**
- в сети фирменных магазинов см. адреса на сайте Клуба или по QR-коду



Высылается бесплатный каталог

**Для оптовых клиентов**

**Харьков**

тел./факс +38(057)703-44-57  
e-mail: trade@bookclub.ua  
www.trade.bookclub.ua

**Киев**

тел./факс +38(067)575-27-55  
e-mail: kyiv@bookclub.ua

**Одесса**

тел./факс +38(067)572-44-28  
e-mail: odessa@bookclub.ua

**Приглашаем к сотрудничеству  
авторов, художников, переводчиков и редакторов**

e-mail: publish@bookclub.ua

Влаштоване особисте життя, грант на дослідження і майже вирішена поїздка до Парижа — усе це для Еви Охнік перекреслила звістка про раптову смерть матері. Майбутнє попрощалося з Евою смайликом з поцілунком: його надіслав у sms коханий хлопець замість допомоги й слів підтримки. Рідне село в польській глушині, молодші сестри й важкохворий брат, на лікування якого потрібна величезна сума, — таке її непроглядне сьогодні, так само мало схоже на мрію, як знайомство з мільйонером Александром Кропивницьким — на щасливий білет у лотереї. Але тепер Ева зіграє з випадком на рівних, адже ставка в цій грі — любов і життя...

**Фальски В.**

Ф19 Ни за какие сокровища : роман / Вера Фальски ; пер. с пол. Е. Зварич. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2016. — 368 с.

ISBN 978-617-12-0860-5 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3590-3 (Россия)

ISBN 978-83-7515-273-9 (пол.)

Устроенная личная жизнь, грант на исследования и почти решенная поездка в Париж — все это для Эвы Охник зачеркнуло известие о внезапной смерти матери. Будущее простилось с Эвой смайликом с поцелуем: его прислал в sms любимый парень вместо помощи и слов поддержки. Родная деревушка в польской глуши, младшие сестры и тяжелобольной брат, на лечение которого нужна огромная сумма, — такое ее беспросветное настоящее, так же мало похожее на мечту, как знакомство с миллионером Александром Кропивницким — на счастливый билет в лотерею. Но теперь Эва сыграет со случаем на равных, ведь ставка в этой игре — любовь и жизнь...